

GAZETTE DU MARCHÉ

Marché de la poésie

Halle des Chartrons
2 > 11 mars 2012

arts
poésie

Un fonds
exceptionnel
d'éditeurs de poésie
sous la halle des Chartrons
samedi 10 et dimanche 11 mars

[3 mars] **Denis Lavant** lit Van Gogh et Artaud

[3 et 4 mars] «**Les Arts en herbes**»

Festival Jeune public Arts et Médium en scènes invite
La Marge Rousse

[6 mars] **Spinoza/Meschonnic** : poème de la pensée !

[6 et 9 mars] **Récital et initiation au lied.**

Goethe et Mörike face à Schubert, Schumann, Brahms, Wolf, avec Magali Lacroix, Stéphane Trébuchet, Stéphane Goldet

[2 et 7 mars] **Art brut : L'atelier de Sanfourche**
avec Jean-Luc Thuillier

[6 mars] **Lecture de L'Odysée d'Homère**
par l'équipe Olympique

[8 mars] **Performance sur des poèmes de Christophe Tarkos** par la Cie du Si

Rencontre avec le poète galicien Manuel Rivas

[10 mars]

Poésie et art contemporain avec
les éditions de **L'Attente** pour leur 20^e anniversaire
les éditions **le Bleu du Ciel** : Jean Sabrier,
Bernard Noël, Véronique Vassiliou, Michel Herreria,
Didier Arnaudet.

[10-11 mars]

Le voyage de Parménide par Riccardo di Giuseppe

Le Bruit du temps, éditions présentées par
Antoine Jacottet et Anne Weber

Prétexte, avec Lionel Destremau et Emmanuel Laugier

La Part des anges, avec Serge Pey et
Anne-Flore Labrunie

Organisation association culturelle du Marché des Chartrons en partenariat avec la librairie Olympique



Programme complet : <http://marchedelapoesie.blogs.sudouest.fr/>
Buvette et petite restauration sur place • Entrée libre • Ouverture à 11h00

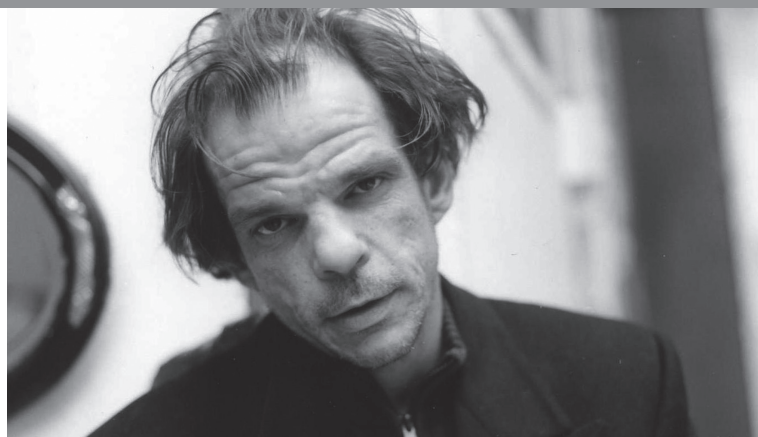
Samedi 3 mars, 21h00

Halle des Chartrons

Denis Lavant lira

Les Lettres de Van Gogh à Théo et
Van Gogh le suicidé de la société
d'Antonin Artaud

Entrée : 10 euros



> Réservations spectacles par mail : librairieolympique@orange.fr ou par tél. 05 56 01 03 90

Marché de la poésie 2012

13^e édition

2 au 11 mars

Le croisement entre les disciplines est au cœur de la programmation de cette édition 2012 qui propose une réflexion sur les rapports entre l'art contemporain et la poésie.

Ce sera l'occasion d'accueillir des artistes, des illustrateurs, des poètes et des éditeurs qui ont donné la priorité à ces échanges artistiques dans leur travail.

Une magnifique introduction nous est offerte, le samedi 3 mars, par Denis Lavant qui lira les lettres de Van Gogh à son frère Théo suivi de Van Gogh, le suicidé de la société d'Antonin Artaud.

Un partenariat avec le Musée de la Création Franche de Bègles permet de mettre en lumière un artiste bordelais peintre, sculpteur et poète, décédé il y a un an : Jean-Joseph Sanfourche.

Les éditions de **l'Attente**, **Le bleu du ciel** et **La part des anges** proposent des rencontres auteurs/artistes : Jean Sabrier / Bernard Noël, Serge Pey / Anne-Flore Labrunie.

Une performance sur les textes de Christophe Tarkos par la compagnie du Si.

Les rapports entre la musique et la poésie : Les poèmes de Goethe et Mörrike confrontés à Schubert, Brahms et Schumann par Magali Lacroix et conférence de Stéphane Goldet.

Et aussi :

Les poètes Manuel Rivas, Emmanuel Laugier, Anne Weber...

Le philosophe : Ricardo di Giuseppe

Les éditions : **Le bruit du temps** avec Antoine Jacottet, **Prétexte** avec Lionel Destremau, **El Manar**

Des animations pour les enfants avec la naissance du festival Les arts en herbes.

Marie Gouzien, vice-Présidente de l'Association Culturelle du Marché des Chartrons

PS: *Chevaucher, chevaucher, le jour, la nuit* (Rilke)

Le cheval est prévu, le poème aussi...

Gardiennage gratuit

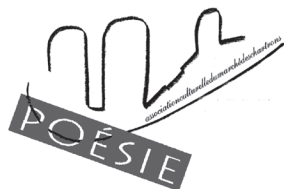
L'équipe Olympique (dans le désordre ou presque) c'est :

Jean-Paul Brussac, Marie Gouzien, Jean-Hugues Larché, Didier Periz, David Capes, Christine Aktouche-Brussac, Christine Mafayou, Babette, Fabrice Laforge, Justine Barbe, Pascale de Charentenay, Marc Pautrel, Bernard Daguerre, Patrick Gouzien, Monique Moullia, Jean-Luc Buys, Fiona Conroy-Aktouche, les stagiaires indispensables, Isabelle, Nicolas, et... le chien Erasme.

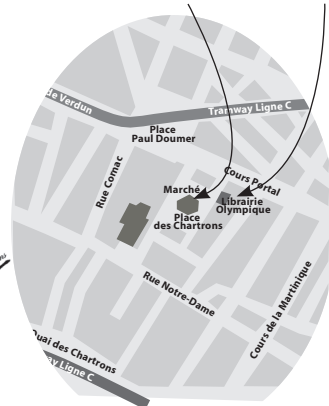
Blog du marché : <http://marchedelapoesie.blogs.sudouest.fr/>

La Gazette du Marché est éditée par l'Association Culturelle du Marché des Chartrons. 23, rue Rode. 33000 Bordeaux. 05 56 01 03 90. Numéro 4, mars 2012. Mis en page et imprimé par Pleine Page 05 56 50 61 16. Dépôt légal à parution.

Librairie Olympique*
www.librairie-olympique.fr
23, rue Rode, 33000 Bordeaux
05 56 01 03 90
Association Culturelle du Marché des Chartrons
05 56 50 61 16



c'est là et là



Vendredi 2 mars

18h30 > Musée de la création franche à Bègles :

Vernissage exposition Jean-Joseph Sanfourche

Le musée de la création franche de Bègles expose pendant une semaine les œuvres de Sanfourche qui font partie de sa collection permanente. Jean-Joseph Sanfourche peint sur de nombreux supports, parfois sur des os mais aussi sur des pierres. Il sculpte des totems, réalise des émaux, exécute des toiles dans un style propre, peuplé de personnages aux yeux ronds. Il a correspondu avec Jean Dubuffet pendant presque dix-huit ans. Né à Bordeaux, Jean-Joseph Sanfourche est décédé le 13 mars 2010 en Haute-Vienne. Son œuvre est présente dans de nombreuses collections publiques : 500 de ses dessins se trouvent au musée d'art brut de Lausanne.

Musée de la création franche de Bègles de 14h à 18h. Tél. : 05 56 85 81 73 • contact@musee-creationfranche.com

Sous la halle
des Chartrons
Art Medium
en Scènes
invite

« Les arts en herbes »

Festival jeune public Programme détaillé sur www.artmediumscenes.com

Deux jours de spectacles autour des albums Jeunesse

Samedi 3 mars

10h : pour les parents, conférence gratuite : « Les enfants et les images »

11h : spectacle «Abracadanoir» (dès 6 mois)

14h : lecture théâtralisée : «Le Petit Chaperon Rouge» (dès 2 ans)

15h : lecture théâtralisée : «Graines de cochons» (dès 2 ans)

Dimanche 4 mars

10h : lecture musicale : « Le Jardin des oiseaux » (dès 1 an)

11h : spectacle musical : «Le voyage de Burriquito» (dès 2 ans)

14h : «Sieste poétique» (dès 6 mois)

16h : spectacle : «Les trois concontes» (dès 4 ans)

et bien d'autres surprises...

la MARGE
ROUSSE

Samedi 3 mars

21h > halle des Chartrons (sur réservation, entrée 10 euros)

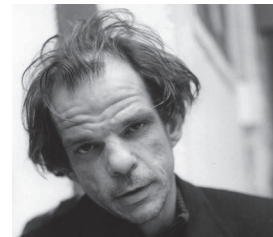
Denis Lavant lit : Vincent van Gogh : *Lettres à son frère Théo*

Le suicidé de la société d'Antonin Artaud

Acteur à la présence singulière, visage marqué et voix magnétique, Denis Lavant développe un jeu très physique. Il participe à de nombreuses lectures et enregistre pour Gallimard des *Lettres à Theo Van Gogh* en 2007. Au théâtre il joue, pour Antoine Vitez, Matthias Langhoff, Bernard Sobel ou Dan Jemmet. Au cinéma, il apparaît dans de nombreuses fictions dirigées par Patrice Chéreau, Diane Kurys, Vincent Ravallec, Claude Lelouch ou Claire Denis. Il rencontre Leos Carax en 1983 pour *Boy meets girl*, première fiction du cinéaste. Leur collaboration se poursuivra avec *Mauvais sang* et *Les amants du Pont Neuf*.

« On peut parler de la bonne santé mentale de van Gogh qui, dans toute sa vie, ne s'est fait cuire qu'une main et n'a pas fait plus, pour le reste, que de se trancher l'oreille gauche » (extrait du *Suicidé de la société*, d'Antonin Artaud).

Pour prolonger la soirée avec Denis Lavant, **projection** du film de Léos Carax, *Mauvais sang*, 1986



Réservations spectacles : librairieolympique@orange.fr ou 05 56 01 03 90

Lundi 5 mars

20h > Halle des Chartrons : Ciné gratuit

20 h - *Lee Miller ou la traversée du miroir*, de Sylvain Roumette, 1995, 54mn

21h15 - *Picasso*, etc

Mardi 6 mars

15h > Halle des Chartrons Entrée libre

Le plaisir musical de la langue : La tradition du lied allemand

Récital avec **Magali Lacroix**, soprano, **Stéphane Trébuchet**, piano.

Poèmes de Goethe (Ganymed), Mörike (An eine Äolsharfe) et Chamisso (Frauenliebe und Leben) mis en musique par Hugo Wolf, Franz Schubert, Robert Schumann et Johannes Brahms.

Suivi d'une initiation au *lied* allemand par **Frédérique Laugier**, germaniste.

PARTENARIAT ASSOCIATION CULTURELLE DU MARCHÉ DE LA POÉSIE, GOETHE INSTITUT, BIFA

Pour toute information, documentation (textes des poèmes en allemand – les différentes versions françaises seront distribuées lors du récital) réservation sur demande : Jutta Bechstein-Mainhagu, info@bordeaux.goethe.org, 05 56 48 42 67

19h30 > Librairie Olympique

Dans le cadre du cycle de conférences philosophiques : Spinoza/La joie de comprendre

Le poème pensant, Spinoza selon Meschonnic, par **Fabrice Laforge**

20h30 > Halle des Chartrons

Odyssée Olympique

Navigant sur les trois traductions (Philippe Jacottet, Victor Bérard, Frédéric Mugler)

l'équipe olympique lit Homère sans entraînement...

Mercredi 7 mars

18h > Institut Cervantès

Rencontre avec le poète galicien Manuel Rivas

Lectures en galicien, castillan et français.

20h > Halle des Chartrons

L'atelier de Sanfourche

Entouré de quelques œuvres exposées sous la Halle des Chartrons, l'éditeur et légataire universel de Jean-Joseph Sanfourche, Jean-Luc Thuillier parlera de cet artiste et poète bordelais décédé en mars 2010.

Des lectures de sa correspondance avec Jean Dubuffet et de ses poèmes alimenteront le débat qui suivra la présentation.

22h > Halle des Chartrons Ciné gratuit

22h *Louise Bourgeois* de Camille Guichard, 1993, 52mn

23h *Artaud cité, atrocités*, d' A.S. Labarthe, 2001, 47mn



Jeudi 8 mars

19h30 > librairie Olympique



Rencontre avec le poète galicien Manuel Rivas

Lectures en galicien, castillan et français.

EN PARTANARIAT AVEC L'INSTITUT CERVANTES, L'UNIVERSITÉ DE BORDEAUX 3, LA LIBRAIRIE OLYMPIQUE ET L'ASSOCIATION AY CARMELA

À la fois journaliste, romancier, essayiste et poète il écrit en galicien et s'auto-traduit en castillan. Accompagné de sa traductrice Paloma Léon, il présentera son dernier recueil de poésie *La disparition de la neige* aux éditions Noir&Blanc.

20h > Halle des Chartrons

**QUELQUE CHOSE QUI VA.
ET QUI VA.**



PERFORMANCE
SUR DES POÈMES DE
CHRISTOPHE
TARKOS

Fred Jouveaux: Musique, voix
Kéramsi: Sculpture, dessin
Arnaud Rouanet: Musique
Alain Chamiot: Regard

Quelque chose qui va. Et qui va (Entrée: 10 euros)

Performance sur des poèmes de **Christophe Tarkos** par La compagnie du Si

In the mud for...

«*In the mud* jusqu'au coup. Le temps d'une représentation, les deux mains dans la boue, Robert Keramsi esquisse les visages énigmatiques d'une humanité étrangement familière. Fred Jouveaux prête sa voix aux textes de Christophe Tarkos, et Arnaud Rouanet, enrobe le tout de ses calligraphies musicales. Ça jasse, ça se frotte, ça se confronte, ça tripatouille, ça se rentre dedans, et ça met gaiement les pieds dans le plat de ce premier chantier Tarkos proposé par la Compagnie du Si. »

Vendredi 9 mars

20h30 > Halle des Chartrons



Soirée récital:

La poésie au risque de l'interprétation musicale et chantée
(Entrée : 10 euros)

PARTENARIAT : GOETHE INSTITUT, BIFA

avec **Magali Lacroix**, soprano, **Stéphane Trébuchet**, piano.

Wolf/Schubert; Ganymed (Goethe)

Wolf/Brahms : An Aeolsharfe (Mörrike)

Schumann : Le cycle Frauenliebe und -leben op42 (Chamisso)

Echanges en présence de **Stéphane Goldet**, productrice à France-Musique, auteure du livre *Hugo Wolf* (Fayard)

et **Frédérique Laugier**, germaniste, Université Bordeaux 3.



Samedi 10 mars

11h > ouverture du marché des livres de poésie sous la halle des Chartrons

Du samedi au dimanche :

- Intervention de rue du samedi au dimanche : Dani el Carni, Poésie par les tangentes Dani, le Montreur d'Ombres, déambule dans les rues avec son panier autour du cou.
- Animations impromptues de Cécile Pécondon-Lacroix, «Vestes sonores»
- Bernard Daguerre, «Interventions poétiques musclées et policières»
- Bernard Bazetout, plasticien, «vidéos poétiques», Artaud, Pessoa, Lautréamont.
- Présence des bouquinistes en extérieur (Laurent Moni, Jean Pommès et Jean-Hugues Larché)

14h > librairie Olympique

Radar'digest de textes bruts par Valérie Pédezert, comédienne.

« Les auteurs que je propose en lecture à la Librairie Olympique sont issus des ferventes récoltes de Jean Dubuffet, Michel Thevoz et d'autres après, plantes rares et tenaces poussées au milieu des cultures industrielles. Beaucoup se sont trouvés internés en asile psychiatrique. Ce ne sont pas des écrivains professionnels mais leur production – des milliers de pages parfois, emprunte sans les rendre les genres habituels: lettres à la famille, journal intime, requêtes, biographie, recettes de cuisine, poésie, transcription de messages célestes imprécations. Leur force vient aussi qu'au passage de cette énergie, ils tordent la syntaxe comme de fulgurantes glycines les grilles du jardin, ils rephonétisent le vocabulaire, le musicalisent, le scandent. « Dévoilé brutalement sans l'amour de son prochain et sans l'admission a la croyance de notre directeur d'âme vous seriez écorchés vif au su de vos manigances. C'est l'homme de cœur qui vous parle ; un de ceux qui a peiné a outrance dans la vie sans savoir en ce temps que vous lui ravissiez tous les éléments du bonheur qu'il avait le courage d'essayer en préparation. »

15h > Halle des chartrons

La part des anges présente *Poésie - Encres*,

Livre d'art et de poésie issu de la rencontre entre le poète Serge Pey et l'artiste Anne-Flore Labrunie



16h > Halle des chartrons

Les éditions El Manar présentent : *Étreintes*, de Siham Bouhlal

Brefs récits d'une écriture très charnelle, publiés en complicité avec Albert Woda, peintre, graveur, éditeur méditerranéen d'origine polonaise, qui a notamment accompagné de manières noires ou de pointes sèches Edgar Allan Poe, Federico Garcia Lorca, Lao Tseu...

17h > Halle des chartrons

Brigitte Giraud accompagnée par Zhirayr Markaryan au doudouk

Lecture de *Seulement la vie, tu sais* (éditions Rafaël de Surtis)

17h30 > Halle des chartrons

Poésie et flamenco

Les éditions Atelier Baie présentent *Ivoire brisée* de Ludovic Pautier

« Le flamenco se méfie des cinéphiles, déteste les zélotes ou les faux poètes et défie avec dédain, et même un zeste de cruauté tous ceux qui voudraient l'enfermer dans les beaux discours exotiques » Jacques Maigne

18h30 > Halle des chartrons : Inauguration officielle du marché

Bibine, huiles et petits tours...

Soirée Poésie et Art contemporain

19h30 > Halle des Chartrons



Éditions de l'Attente 1992-2012, 20 ans de littérature actuelle

C'est à la littérature de création contemporaine que s'intéressent les éditions de l'Attente, maison fondée à Bordeaux par Franck Pruja et Françoise Valéry au terme de leur cursus à l'école des Beaux-Arts. Des premiers ouvrages entièrement faits main au catalogue actuel comptant une soixantaine d'auteurs et plus de 140 titres, leur écosystème culturel est en évolution permanente. Utilisant la sérigraphie, la reprographie numérique, l'impression offset et différentes combinaisons de ces techniques, une douzaine de livres en moyenne sont publiés chaque année.

Poésie, écrits d'artistes, essais, traductions, micro-récits, prose poétique, tout ce qui anime, questionne et aventure une langue vivante innovante... par cette grande diversité dans les formes littéraires choisies les éditions de l'Attente ouvrent des champs aux lecteurs de tout âge désireux d'approfondir leur expérience de lecture.

Monsieur Gadou et sa Secrétaire

Spectacle 45mn

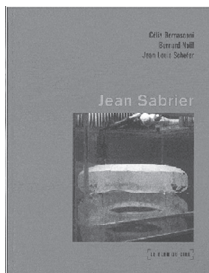
Guitare, banjo, synklon 01, etc. : Monsieur Gadou, Voix : Sa Secrétaire

Monsieur Gadou et sa Secrétaire forment, comme leur nom l'indique, une petite entreprise. Une petite entreprise de traduction. À partir d'un matériau relativement pauvre (la pop musique anglo-saxonne des 60's au 80's), Monsieur Gadou et sa Secrétaire élaborent des traductions, tant littéraires que musicales.



20h30 > Halle des Chartrons

Le bleu du ciel : une maison d'éditions de poésie contemporaine



Née en 2000, avec la réédition de *Partition V* de Bernard Heidsieck, la maison d'édition, avec près de 100 titres publiés à ce jour, affirme ses contours éditoriaux. Sur deux tiers, les parutions concernent de jeunes auteurs ou des premiers livres. Cette caractéristique et la recherche de nouvelles formes d'écriture s'additionnent avec l'intérêt

porté aux œuvres croisant la poésie et d'autres pratiques, tels que les arts visuels, le son, la vidéo, le multimédia. Questionner leur inter-relation crée une « sorte d'extension au domaine du poème ».

Rencontres et discussion avec Bernard Noël, Jean Sabrier, autour de l'art contemporain et de la littérature actuelle (similitudes en terme de créations, de propositions publiques, du rapport texte/image...).

Interventions et relance de débat avec Michel Herreria, Didier Arnaudet, Claude Chambard...

Projection : Vidéo de Jean Sabrier

Jean Sabrier, artiste, depuis la fin des années 70, travaille à partir des images de la peinture, en référence, en citation ou en déconstruction. Cette question se traduit par le choix, comme sujets, d'objets déjà représentés et repris en tant que tels chez Uccello ou chez Duchamp. Ce sont des images, c'est-à-dire des pensées; elles ont pris forme sans être limitées à l'apparence qui les représente. Avec ses machines visuelles, Jean Sabrier dévoile les nouveaux espaces d'un regard tissé dans le fil du temps. L'acte de voir, soudain débordé par l'imaginaire, s'enfonce dans l'épaisseur d'un savoir.

Bernard Noël, né en 1930 dans l'Aveyron. Poète, auteur d'une oeuvre majeure saluée par Aragon, Mandiargues et Blanchot comme l'une des plus marquantes de notre époque, il mène depuis cinquante ans une investigation lyrique de l'organique corporel.

Véronique Vassiliou, née en 1962. Vit et travaille à Marseille. Vice-présidente du Centre international de poésie de Marseille (cipM). Depuis 1985, nombreuses publications en revues.

22 h > Halle des Chartrons

Toni Vargas, capoeiriste et poète. Documentaire de Caline Delhem. 52 minutes

Tourné à Rio de Janeiro ce documentaire est le portrait d'un des plus grands Maîtres de capoeira aujourd'hui. Capoeiriste, chanteur et poète, Toni Vargas nous livre ses pensées sur la capoeira contemporaine dans le respect de la tradition de ses maîtres. Ce portrait poétique et musical nous emmène dans son quotidien de capoeiriste à Rio et nous fait découvrir la capoeira sous un autre jour, moins sportive et plus artistique.

Dimanche 11 mars

11h à 12h > Halle des Chartrons

Laure Ducasse, philo pour les enfants (14/15 ans)

14h30 > Halle des Chartrons

Lecture-danse : Danse sur les textes du Tao Te King de Lao-tseu et du Tchouang-tseu dans la traduction de Stephen Mitchell (Synchronique éditions) avec la danseuse Louisa Raszyk. Lectures par Benoit Labayle et Marc-Henri Auffève.

15h > Librairie Olympique

Radar'digest de textes bruts par Valérie Pédezert, comédienne (voir 10 mars 14h).

15h > Halle des Chartrons



Lectures d'Emmanuel Laugier (For, éditions Argol et Portrait de têtes, éditions Prétexte) suivies d'un entretien sur la poésie en poche avec Lionel Destremau (Prétexte éditeur et Points Poésie, commissaire général du salon « Lire en Poche » de Gradignan) (En photo : E. Laugier, © Didier Leclerc).

16h > Librairie Olympique

«D'où vient la poésie américaine?» par Samuel Klonimos

16h > Halle des Chartrons

Le bruit du temps présenté par Antoine Jacottet accompagné d'Anne Weber

Le bruit du temps est né de cette conviction que les « vrais livres », ceux dont Ruskin dit qu'ils sont des « livres pour tous les temps », ne meurent pas. Le travail de l'éditeur, tel que *Le bruit du temps* le conçoit, devrait être alors, un peu comme celui de l'interprète en musique, de donner aux œuvres momentanément tombées dans l'oubli ou négligées par les modes, une nouvelle existence matérielle. La cohérence du catalogue du *bruit du temps* (...) vient aussi de ce que préférence est toujours donnée aux «grands» auteurs sur les curiosités littéraires (...) Cette cohérence est renforcée par la volonté de publier, si possible, des constellations de livres, plutôt que des livres isolés. Un peu comme dans la programmation d'une saison musicale (...)

Enfin, placer *Le bruit du temps* sous le signe de Mandelstam, c'était affirmer à quel point nous sommes conscients de la force de la parole poétique mais aussi de son essentielle fragilité (...)

17h > Librairie Olympique

Présentation et lecture de Thierry Metz, *Carnet d'Orphée*, éditions Les Deux-Sicules

17h > Halle des Chartrons

Ricardo di Giuseppe pour le *Voyage de Parménide* aux éditions Orizons.

Le voyage de Parménide est un essai sur les origines de la philosophie. Les philosophes ne choisirent ni le naturalisme de Thalès, ni les nombres de Pythagore, ni la coïncidence des opposés d'Héraclite et des Mystères, mais ils se greffèrent sur l'expérience de l'être suggérée, en Grèce d'Occident, par le poème de Parménide. Homme politique de rang, mystique, logicien et poète, Parménide marque du sceau de son épopée l'un des épisodes les plus bouleversants, les plus lourds de conséquences, les plus controversés de l'aventure humaine: la naissance de la raison. L'ouvrage approche ce géant sous l'angle de sa Muse poétique : à l'instar d'un poète-philosophe.

Les éditeurs et leurs livres sous la halle des Chartrons :

Abordo Actes Sud Aden Encrages & Co Atelier Baie Atelier de l'agneau éditions d'Aldébaran Belin Cadex Castor Astral Cheyne Christian Bourgois Le Bruit du temps Circé Corti La Dogana Le Dernier télégramme Les Deux-Sicules Bruno Doucet Dumerchez El Manar El Patino Empreintes Fata Morgana Gallimard Imprimerie Nationale Indigène Jacques Brémond L'Attente La Cabane La délirante La différence La nerthe Laurence Teper Le bleu du ciel Lettres vives L'escampette Mercure de France Mix Noir&Blanc Nous Obsidienne Olympique Orizons Pierre Mainard Plein chant Pleine Page POL Prétexte Rafaël de Surtis Rue du Monde Seuil Synchronique éditions William Blake Revue Diérèse Revue Fario Revue Nue Revue (sik) Revue Poésie Première Revue Résonance Générale...